

Autores

Carmen Valero Garcés. Doctora en Filología Inglesa y Master en Migración y Relaciones Intercomunicarías. Catedrática de Traducción e Interpretación en la Universidad de Alcalá, (UAH), Madrid, dirige desde sus inicios (1999) el Programa de Formación en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos que incluye, entre otros, el Master Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos (www2.uah.es/traduccion). Es la coordinadora del grupo FITISPos dedicado a la formación e investigación en TISP (www.fitispos.com.es) y del grupo COMUNICA, Red interuniversitaria (red-comunica.blogspot.com) dedicada a la investigación en TISP en el territorio nacional. Es la organizadora de los Encuentros Internacionales de Traducción de la UAH, iniciados en 1995, y del Congreso Internacional dedicado a la TISP. Ha publicado y editado varios libros y numerosos artículos sobre traducción, lingüística y estudios culturales.

Contacto: carmen.valero@uah.es

Martha Lucía Pulido Correa. Doctora en Ciencias Literarias y Humanas de la Universidad de París (Francia). Profesora titular de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia, coordinadora del Grupo de Investigación en Traductología. Es actualmente presidente de la Asociación Colombiana de Traductores e Intérpretes (ACTI) y miembro de la Asociación Americana de Traductores (ATA).

Contacto: marthapulido@une.net.co

Miguel Ángel Vega Cernuda. Actualmente es Profesor de Historia y Teoría de la traducción del Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante. Fue profesor de Teoría y Práctica de la Traducción en el Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores en la Universidad Complutense. Traductor de obras literarias del alemán, del italiano y del danés. Autor de múltiples investigaciones en torno a la traducción, miembro de la Asociación Internacional de Historiadores de la Traducción y de la Sociedad Hispano-Alemana de Investigación Goerres. Cruz al mérito de las Ciencias y las Artes de la República Austriaca, entre otras distinciones a la excelencia académica y aportes a los estudios de traducción. Es director del Grupo de Investigación en Historia de la Traducción en el ámbito hispanohablante, HISTRAD.

Contacto: miguel.vega@ua.es

María Pilar Blanco García. Doctora en Filología Francesa. Profesora titular en el Departamento de Filología Francesa y ex directora del Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores de la Universidad Complutense de Madrid. La profesora es paremióloga y especialista en lengua provenzal. Obtuvo el Premio Frédéric Mistral en el 2000.

Contacto: carmen.valero@uah.es

Sergio Romanelli. Doctor en Lingüística Aplicada de la Universidad Federal de Bahía. Es profesor adjunto del Departamento de Lengua y Literatura Extranjera de la Universidad Federal de Santa Catarina (UFSC), donde también hace parte del grupo de profesores del programa de doctorado PGET (Estudios de Traducción). Coordinador del grupo de investigación en Estudios lingüísticos y de enseñanza/aprendizaje del italiano como lengua extranjera. Miembro oficial del Grupo de Trabajo en Crítica Genética de la Asociación Nacional de Estudios de Posgrado y de investigación en Letras y Lingüística. Es traductor y poeta.

Contacto: sergioroma70@gmail.com

Alexander Kalashnikov. Doctor en Lingüística de la Universidad Estatal Lingüística de Moscú, Rusia, título que obtuvo con la tesis “Translation of Meaningful Proper Names”. Actualmente se desempeña como docente de inglés legal en la Escuela Superior de Economía (Moscú, Rusia).

Contacto: remkas@mail.ru

Andrés Felipe Quintero. Estudiante de de Letras: Filología Hispánica de la Universidad de Antioquia. Certificó alemán como lengua extranjera, Zertifikat Deutsch TELC B1.

Correo: quintelogia@yahoo.com

Sophie von Werder. Doctoranda en Literatura Latinoamericana de la Universidad de Concepción (Chile). Se desempeña como lectora del DAAD en la Universidad de Antioquia. Es traductora oficial y coordinadora de la línea de Maestría en Enseñanza del alemán como lengua extranjera, Universidad de Antioquia.

Correo: svonwerder@gmail.com

John Jairo Gómez. Máster en Lingüística de la Universidad de Antioquia, en donde es también profesor del programa de Traducción. Especialista en traducción en ciencias literarias y humanas de la Universidad de Antioquia. Licenciado en Filosofía de la Universidad Pontificia Bolivariana. Es miembro del Grupo de Investigación en Traductología.

Contacto: jairgo15@yahoo.es

Lourdes Arencibia Rodríguez. Doctora en Filosofía y Letras y Licenciada en Ciencias Económicas de la Universidad de la Habana. Profesora titular adjunta y fundadora de la Facultad de Lenguas Extranjeras de dicha universidad. Se desempeña desde hace doce años como profesora del Máster de Traducción e Interpretación del Instituto de Lenguas Modernas y Traductores de la Universidad Complutense de Madrid. En el 2006, tuvo el honor de figurar como colaboradora en la hermosa edición “CORCILLVM. Estudios de Traducción, lingüística y filología dedicados a Valentín García Yebra” Ed. Arco/Libros: Madrid, con su artículo titulado: “El español que hablamos en Latinoamérica. ¿A ese español se traduce?” p. 59-67- coordinada por los profs. Consuelo Gonzalo García y Pollux Hernández.

Contacto: lourdes@cubarte.cult.cu

Amaury Carbón Sierra[†]. Doctor en Ciencias Filológicas y profesor auxiliar de la Facultad de Artes y Letras y gozó de gran reconocimiento durante su vida académica y profesional.

María Constanza Guzmán. Es egresada de la Universidad Nacional de Colombia y obtuvo un doctorado en Literatura Comparada en State University of New York. Actualmente es profesora de la Escuela de Traducción en York University (Toronto, Canadá). Participa como asesora de proyectos del grupo de investigación en traductología. Ha publicado diversos artículos y capítulos de libro; recientemente publicó el libro *Gregory Rabassa's Latin American Literature: A Translator's Visible Legacy*.

Contacto: mguzman@glendon.yorku.ca

Juliana Alzate Sánchez. Estudiante del programa de Traducción Inglés-Francés-Español y miembro del Grupo de Investigación en Traductología de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia. Asesora digital de la revista Mutatis Mutandis.

Contacto: julijuli215@hotmail.com

María Victoria Tipiani. Estudiante del programa de Traducción Inglés-Francés-Español y miembro del Grupo de Investigación en Traductología de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia.

Contacto: tipiani16@hotmail.com

Claudia Elena Urrego Zapata. Egresada de la Universidad de Antioquia del programa de Traducción Inglés-Francés-Español y de la Universidad Nacional del programa de Ingeniería Civil. Joven Investigador en 2006 en el proyecto de investigación “Cuatro traductores colombianos del siglo XIX” del Grupo de Investigación en Traductología. Actualmente se desempeña como docente de cátedra en la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Antioquia y como Instructora de Bilingüismo del SENA.

Contacto: ceuz@yahoo.com

Alex Giovanni Barreto Muñoz. Traductor/intérprete de lengua de señas colombiana (LSC), autor del libro *Teorías de la Traducción/Interpretación en plastilina* (en preparación) y del blog Alex el intérprete (www.interprete-lsc.com). Ex-presidente de la Asociación Nacional de Traductores/intérpretes de lengua de señas y Guías intérpretes de Colombia - ANISCOL. En la actualidad, adelanta estudios avanzados en etnoeducación y coordina la Dirección de Traducción/Interpretación de ANISCOL en donde dirige y organiza proyectos de traducción hacia la LSC.

Contacto: traduccion@aniscol.org

Francisco Lafarga. Profesor emérito de la Universitat de Barcelona y director, con Luis Pegenaute, de la Biblioteca de traducciones españolas (portal de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes). Es autor, coautor y editor de distintas obras como: *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas* (2011), *Diccionario histórico de la traducción en España* (2009), *Historia de la traducción en España* (2004), *Traducciones españolas de Víctor Hugo: repertorio bibliográfico* (2002), etc. Actualmente desarrollan el proyecto de investigación *Hacia una historia de la traducción en Hispanoamérica: diccionario histórico de la traducción en Hispanoamérica*.

Contacto: lafarga@ub.edu

Luis Pegenaute. Doctor en Filología de la Universitat de León. Es actualmente profesor titular en la facultad de Traducción e Interpretación de la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona) y director, con Francisco Lafarga, de la Biblioteca de traducciones españolas (portal de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes). Es autor, coautor y editor de distintas obras como: *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas* (2011), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras* (2010), *Interacciones entre las literaturas ibéricas* (2010), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas* (2010), *Diccionario histórico de la traducción en España* (2009), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI* (2009), *Historia de la traducción en España* (2004), etc. Actualmente desarrollan el proyecto de investigación *Hacia una historia de la traducción en Hispanoamérica: diccionario histórico de la traducción en Hispanoamérica*.

Contacto: luis.pegenaute@upf.edu

Daniel Kaplan. Juris Doctor de la Universidad de Chicago y economista de la Universidad de Binghamton del estado de Nueva York. Traductor profesional, especialista en traducción del español al inglés y en edición de documentos legales y comerciales. Profesor de inglés como lengua extranjera y miembro de la Asociación Colombiana de Traductores e Intérpretes – ACTI.

Contacto: danieldavidk@gmail.com

Alina Rojas. Máster en investigación «Sociolingüística, análisis del discurso y didáctica de idiomas y culturas» de la Universidad Paul Valery-Montpellier, Francia. Egresada del programa de Traducción inglés-francés-español de la Universidad de Antioquia. Traductora voluntaria en: <http://es.globalvoicesonline.org> y miembro de la Asociación Colombiana de Traductores e Intérpretes – ACTI.

Contacto: traductoramedellin@yahoo.com

Jeannette Insignares. Miembro fundador y actual vicepresidenta de la Asociación Colombiana de Traductores e Intérpretes - ACTI. Especialista en Ciencias Políticas. Jurado del examen de traducción e interpretación oficial para Colombia (2005 y 2006). Socia y gerente de la Compañía de Traducciones In Other Words Ltda.

Contacto: jinsignares@TraductoresColombia.com

Página web: <http://www.insignares.com/>